



GRUPE DE TRAVAIL FLE+

RETOURS D'EXPÉRIENCE - MOBILITÉS 2022 *Entre outils numériques et activités de terrain*

Mobilité FLE + à Rome

Découverte des centres d'accueil pour migrant.e.s :
Cours d'italien et projets divers

Lorraine Charton (Molenbeek Formation)
Séverine Micheroux (La Voix des Femmes asbl)



Cofinancé par le
programme Erasmus+
de l'Union européenne

Journal de bord : Mobilité Rome



Diffuser, raconter et partager notre expérience de formation romaine.

Travail coopératif : chaque observation ou activité est observée par des binômes.

Tous ont collaboré à ce journal ce qui a permis de donner une vue assez large sur les cours et activités réalisées, avec différents points de vue.

→ <https://www.bruxellesfle.be/rome-journal-de-bord/>



Association partenaire principale



- À Rome, **quartier de Torpignattara**, dans un bâtiment qu'occupent aussi une crèche et un CPIA (Centre Permanent d'Instruction pour Adultes) depuis 16 ans.
- Missions: **inclusion sociale** et **formation linguistique**.
- Historiquement adressé aux femmes → mères des enfants scolarisés dans le quartier
- **Orientations pédagogiques : décidées avec** les participant.e.s
- **Lieu social de référence** pour l'apprentissage de l'italien, l'accueil des étrangers et des femmes en particulier.



- **Ateliers proposés** (laboratorio): ateliers maternité et prénatal, théâtre pour les adolescents, aide aux devoirs, ateliers de chant, musique et danse traditionnelles bangladaise et aikido.
- Les apprenant.e.s peuvent suivre des cours de **préparation au test de niveau A2** (nécessaire pour obtenir un droit de séjour).
- L'inclusion sociale se fait dans les deux sens : les **adolescent.e.s italophones** peuvent aussi bénéficier des ateliers.
- École de référence aussi dans le secteur de **l'accueil aux femmes migrantes victimes de violence**.



- **Prise en charge globale** : cours de langues, cours pour les femmes avec un espace pour les enfants en bas-âge, guichet d'aide d'orientation au travail et vers des services de santé, juridiques etc.
- Forte volonté de **maintenir les liens avec la culture d'origine des enfants** en proposant notamment des ateliers de chants et de danses traditionnelles bangladaises, ouverts à tous et toutes.
- **Possibilité d'évoluer** d'un rôle de bénéficiaire à médiateur interculturel



- Le financement des activités: Asinitas ne reçoit pas d'argent de l'Etat.
- Répond régulièrement à des appels à projets mais a des difficultés pour maintenir la survie du lieu.
- Mobilité FLE+ chez Asinitas : 5 cours d'italien observés, + atelier théâtre jeunes et participation au projet « potager participatif »



- Cours d'Italiano Langue Seconde pour les migrant·e·s
Niveau avancé

« Les rides racontent une histoire »
Témoignage de Lorraine





- Atelier d'italien sur le thème de la maternité/postnatal

« Les refuges des mamans »

Témoignage Sev



Journée d'étude : Mardi 5 avril




- Présentation du [réseau Bruxelles FLE](#) et de la [Rete Scuolemigranti](#) avec l'intervention de plusieurs des acteurs.
- Objectifs : [comparer le fonctionnement de l'accueil](#) des réfugiés et demandeurs d'asile en Italie et en Belgique - comprendre à la fois les [moyens](#) mis à la disposition des [acteurs](#) sur le terrain, les [pratiques](#) et les [engagements](#).
- [Thèmes](#) : l'évolution des types de publics, le grand nombre de femmes et leur volonté de participation à la vie sociale et professionnelle (et problèmes de charge des enfants...) des publics; la mixité; l'autonomie des personnes; la diversité des parcours, le financement des activités...



Qu'est-ce que le Rete Scuolemigranti ?

- Réseau de lieux de formation (= écoles) pour personnes immigrées - en 2009, 11 associations, elles sont 89 aujourd'hui.
- École = donne gratuitement cours d'italien
- Rete = rôle politique, propose des services pour les associations membres – formations de formateurs et services pour migrant.e.s.
- Engagement commun, actions sur le terrain - via les cours d'italien langue seconde - pour des publics divers (jeunes, mineur.e.s, adultes quel que soit le statut et le titre de séjour).



- Cartographie et Bouche à oreille : relais dans les établissements scolaires (primaires, secondaires, techniques...) et développent des collaborations diverses → associations militantes, églises et les services de bénévolat de service civil.
 - But: travailler dans des lieux qui ont une histoire et rencontrer les publics qui les fréquentent.
 - Cours donnés grâce à des bénévoles pour la grande majorité.
 - De nombreux acteurs fonctionnent **sans aide financière publique** direct = frein pour développer des projets sur le long terme
- 
volonté de se retrouver en réseau et de communiquer



Présentation de partenaires de la Rete et échanges



- Centre Astalli
- la Consulta delle Chiese Evangeliche
- Caritas
- Intersos Lab



- L'accueil et l'aide est plus globale → un guichet du travail et de la santé, un secrétariat social, un espace dédié à la gestion de crises.
- Tous ces centres possèdent un guichet d'orientation au travail (Sportello di orientamento al lavoro) - demande prioritaire de leur bénéficiaire = trouver un emploi.

Observations dans d'autres structures mercredi 6 et jeudi 7 avril



Présentation de la **Casetta
Rossa** :
Restaurant social, collecte de
vivre, potager participatif,
activités militantes pour les
migrant.e.s....

Casa dei Diritti Sociali



Très engagé, très actif, laboratoire de cohésion sociale, bénévoles et volontaires de service civil. Termini, ouvert à tous (5 eur/an) sans inscription, 3 locaux minuscules, près de 40 migrant.e.s à chaque séance, tous profils, (avec ou sans papiers).

Principalement des réfugié.e.s et migrant.e.s arrivé.e.s récemment

- 4 cours observés par deux binômes : groupes A1 dont un pour femmes
 - Cours assez frontal, concret, oral et écrit. Beaucoup de répétitions, un peu de grammaire écrite. Peu de moyens à disposition, pas de tables...
 - Chaleur, disponibilité des volontaires, bienveillance. Les salles sont pleines tous les jours.
 - Principale difficulté : disparités de niveaux entre les apprenant.e.s. Comment préparer des séquences péda cohérentes ? Le public change tout le temps, vient qui veut quand il veut. Uniquement divisé par niveaux débutant et intermédiaire.
- + Observation d'un atelier théâtre pour les jeunes



Chiese Evangeliche di Roma - Guichet et soutien au travail

- Peu de moyens, mais aide concrète
- Situé dans le hall d'un hôtel (disparité touristes/migrant.e.s)
- 3 volontaires pour le 1^{er} accueil : aide sociale, guidance professionnelle, bilan de compétences et tout autre problème...
- Approche très directive
- Sentiment d'urgence permanente à chaque entretien à cause de la situation de la personne migrante,

Centro Astalli - cours d'alpha pour réfugié.e.s

- Cours d'alpha /2 fois par sem / axé sur les problèmes du quotidien
- Pédagogie active type Freinet
- Formatrice bénévole
- Outils : photos/ thème du jour « Voici ma famille ». Travail oral puis écrit avec la formatrice, assez directive dans les propositions de phrases. Beaucoup de répétitions.
- Progression lente, découpée en étapes, très structurée...



AltraMente - Cours d'italien A2

- Fréquenté par les mères dont les enfants vont à l'école qui abrite l'association
- Local très accueillant, bien aménagé
- Aspect ludique des cours: l'italien sert aussi à la sociabilisation des femmes dans les groupes
- Pédagogie assez classique avec un aspect ludique central
- Organisation de sorties fréquentes



Guide Invisibili - Laboratorio 53

Promenade sonore du quartier Monti

- Laboratorio 53 accompagne les demandeurs d'asile dans leur parcours administratif et social
- Projet participatif : les demandeurs d'asile conçoivent des promenades sonores, alliant leur vision de Rome et leur parcours personnel
- Objectif : faire connaître leur réalité et leur vécu, casser les préjugés : souvenirs, expériences et réflexions que Rome leur inspire
- Quartier Monti : déambulations avec les textes de réfugié.e.s ivoiriens, égyptienne, palestinienne, malien, nigériens.... Guidés par Ife
- Thèmes abordés : exil, pauvreté à Rome, condition des femmes ici et ailleurs, murs de séparation, traditions en exil...



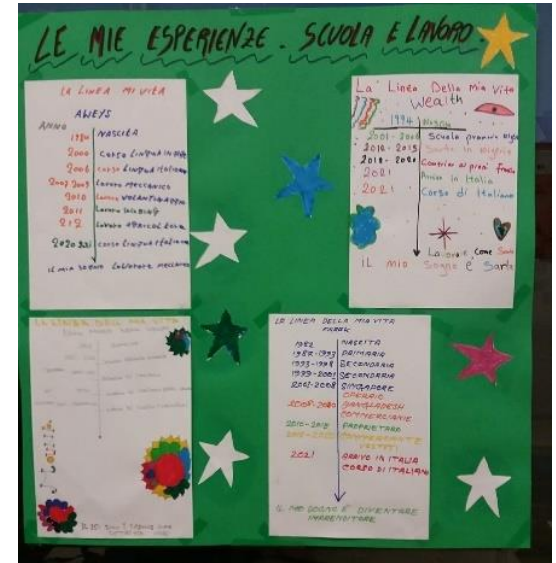
Cemea del Mezzogiorno - Italien A1 pour femmes

- Antenne du Cemea à Rome
- Jeux pour faire connaissance, prétexte à échanges sur les différents pays d'origine
- Pédagogie assez classique avec place pour l'impro, usage de gestuelles mnémotechniques, mouvement....), corrections et répétitions systématiques.



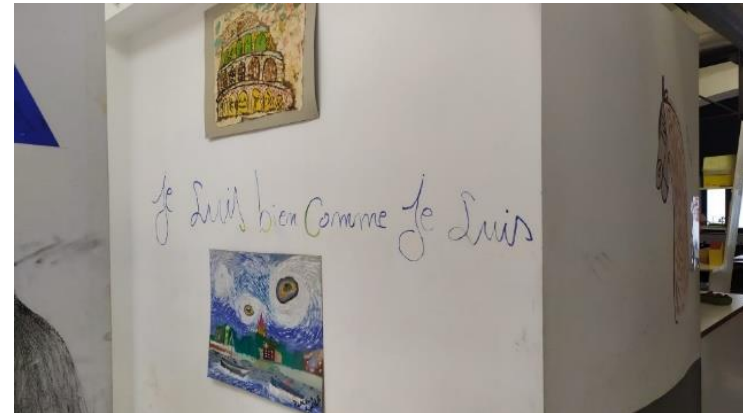
Caritas - cours d'italien A1

- Accueil un peu problématique dans la rue pour l'aide sociale ou les cours d'italien
- Cours d'italien avec 5 apprenant.e.s d'origines diverses
- Formatrice volontaire, ancienne institutrice, très prévenante et chaleureuse
- Thème : les noms des rues autour de l'association. Pédagogie très traditionnelle
- Aucune obligation de régularité, enfants admis au cours si nécessaire
- Beaucoup de bienveillance dans le cours et ambiance très agréable



Civico Zero - Ateliers et cours d'italien

- Centre de référence pour les jeunes du quartier, décoration artistique faite par les jeunes
- Jeunes de 15 à 22 ans. Lieu refuge, accès à diverses activités, souvent artistiques: photo, musique.
- Atelier rap, accompagnés d'un coach, réalisation de clips pour poster sur les réseaux
- Personnel rémunéré (Fonds « Save the Children ») et 4 volontaires



Il Villaggio di Policastro : les mains dans la terre (Asinitas)

- Projet de régénération des espaces extérieurs avec les gens du quartier : bénévoles, habitant.e.s du quartier, partage d'expériences (permaculture ...)
- Environ 600 personnes sont accueillies dans les espaces du quartier (Asinitas, école ...): migrant.e.s, réfugié.e.s, demandeurs d'asile tous âges
- Activité de clôture de la mobilité romaine



MERCI !

Contact:

Sara Djelveh : s.djelveh@proforal.be>



Cofinancé par le
programme Erasmus+
de l'Union européenne